



2023/0441(CNS)

3.4.2024

MÓDOSÍTÁS

15 - 80

Jelentéstervezet
Loránt Vincze
(PE759.050v01-00)

A harmadik országokban képviselettel nem rendelkező uniós polgárok konzuli védelmét elősegítő intézkedések

Irányelvre irányuló javaslat
(COM(2023)0930 – C9-0015/2024 – 2023/0441(CNS))

Módosítás 15
Jana Toom, Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
1 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Az (EU) 2015/637 irányelv hatályát ki kell terjeszteni azokra a személyekre is, akik valamely tagállamhoz ténylegesen kötődnek vagy az adott tagállam általi konzuli védelemre jogosultak. Ennek értelmében a valamely tagállamban lakóhellyel rendelkező elismert menekülteknek, hontalan személyeknek és átmeneti védelmet élvező személyeknek, valamint a valamely tagállamban lakóhellyel rendelkező és az adott tagállam általi konzuli védelemre jogosult harmadik országbeli állampolgároknak a képvisellel nem rendelkező polgárokéval azonos feltételek mellett kell jogosultnak lenniük konzuli védelemre azokban a harmadik országokban, ahol a lakóhelyük szerinti tagállam nem rendelkezik képvisellel. Ennek magában kell foglalnia a tagállamok azon állandó lakosait, akik nem állampolgárai egyetlen más államnak sem.

Or. en

Módosítás 16
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Az (EU) 2015/637 irányelv hatályát ki kell terjeszteni az uniós polgárok körén túlra is. Ennek értelmében az elismert menekülteknek, a

hontalan személyeknek, valamint más olyan személyeknek, akik nem állampolgárai egyetlen országnak sem, de lakóhelyük valamelyik tagállamban van és az e tagállam által kibocsátott úti okmány birtokosai, a képviselettel nem rendelkező polgárokéval azonos feltételek mellett kell jogosultnak lenniük konzuli védelemre, amennyiben egy lakóhely szerinti tagállam nem rendelkezik diplomáciai vagy konzuli hatóság általi képviselettel.

Or. en

Módosítás 17

Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

**Irányelvre irányuló javaslat
1 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) Az (EU) 2015/637 irányelv hatályát ki kell terjeszteni az uniós polgárok körén túlra is. Ennek értelmében az elismert menekülteknek és a valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó és e tagállam által kibocsátott úti okmánnyal rendelkező személyeknek a képviselettel nem rendelkező polgárokéval azonos feltételek mellett kell jogosultnak lenniük konzuli védelemre.

Or. en

Módosítás 18

Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

**Irányelvre irányuló javaslat
1 b preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1b) A tagállamoknak ezen irányelv

alkalmazása során interszekcionális megközelítést kell alkalmazniuk, beleértve egy interszekcionális elemzés elvégzését is, amely megvizsgálja a veszélyeztetett csoportok jelenlegi és felmerülő válsághelyzetekkel kapcsolatos különböző szükségleteit.

Or. en

Módosítás 19 Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat 2 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A konzuli védelem iránti kérelmekkel járó válságok gyakorisága és nagyságrendje növekszik. A Covid19-világjárvány, az afganisztáni válság, Oroszország Ukrajna elleni agressziós háborúja, a szudáni konfliktus, az Izraelből és Gázából történő hazaszállítások és más hasonló válsághelyzetek szolgáltak alapul a hiányosságok azonosításához és annak átgondolásához, hogy miként lehetne jobban elősegíteni a konzuli védelemhez való jog gyakorlását. E tapasztalatok tanulságait levonva, valamint a polgárok és a konzuli hatóságok számára az eljárások egyszerűsítése érdekében tisztázni és egyszerűsíteni kell az (EU) 2015/637 irányelv szabályait és eljárásait annak érdekében, hogy javuljon a képvisellel nem rendelkező uniós polgároknak nyújtott konzuli védelem hatékonysága, különösen válsághelyzetekben. A lehető legjobban ki kell használni azokat a tagállami és uniós szintű forrásokat, amelyek a harmadik országokban akár helyi szinten, akár a fővárosban rendelkezésre állnak.

Módosítás

(2) A konzuli védelem iránti kérelmekkel járó válságok gyakorisága és nagyságrendje növekszik. A Covid19-világjárvány, **a 2021-es** afganisztáni válság, Oroszország Ukrajna elleni agressziós háborúja, a szudáni konfliktus, az Izraelből és Gázából történő hazaszállítások és más hasonló válsághelyzetek szolgáltak alapul a hiányosságok azonosításához és annak átgondolásához, hogy miként lehetne jobban elősegíteni a konzuli védelemhez való jog gyakorlását. **Alapvető változásokra van szükség az EU válságok előtti és alatti felkészültségében, információgyűjtési és döntéshozatali kapacitásában.** E tapasztalatok tanulságait levonva, valamint a polgárok és a konzuli hatóságok számára az eljárások egyszerűsítése érdekében tisztázni és egyszerűsíteni kell az (EU) 2015/637 irányelv szabályait és eljárásait annak érdekében, hogy javuljon a képvisellel nem rendelkező uniós polgároknak nyújtott konzuli védelem hatékonysága, különösen válsághelyzetekben. A lehető legjobban ki kell használni azokat a tagállami és uniós szintű forrásokat, amelyek a harmadik országokban akár helyi szinten, akár a

fővárosban rendelkezésre állnak.

Or. en

Módosítás 20
Assita Kanko

Irányelvre irányuló javaslat
2 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A konzuli védelem iránti kérelmekkel járó válságok gyakorisága és nagyságrendje növekszik. A Covid19-világjárvány, az afganisztáni válság, Oroszország Ukrajna elleni agressziós háborúja, a szudáni konfliktus, az Izraelből és Gázából történő hazaszállítások és más hasonló válsághelyzetek szolgáltak alapul a hiányosságok azonosításához és annak átgondolásához, hogy miként lehetne jobban elősegíteni a konzuli védelemhez való jog gyakorlását. E tapasztalatok tanulságait levonva, valamint a polgárok és a konzuli hatóságok számára az eljárások egyszerűsítése érdekében tisztázni és egyszerűsíteni kell az (EU) 2015/637 irányelv szabályait és eljárásait annak érdekében, hogy javuljon a képvisellel nem rendelkező uniós polgároknak nyújtott konzuli védelem hatékonysága, különösen válsághelyzetekben. A lehető legjobban ki kell használni azokat a tagállami és uniós szintű forrásokat, amelyek a harmadik országokban akár helyi szinten, akár a fővárosban rendelkezésre állnak.

Módosítás

(2) A konzuli védelem iránti kérelmekkel járó válságok gyakorisága és nagyságrendje növekszik. A Covid19-világjárvány, az afganisztáni válság, Oroszország Ukrajna elleni agressziós háborúja, a szudáni konfliktus, az Izraelből és Gázából történő hazaszállítások, **a kényszerházasság és a házassági rabság jelenségének növekvő szerepe** és más hasonló válsághelyzetek szolgáltak alapul a hiányosságok azonosításához és annak átgondolásához, hogy miként lehetne jobban elősegíteni a konzuli védelemhez való jog gyakorlását. E tapasztalatok tanulságait levonva, valamint a polgárok és a konzuli hatóságok számára az eljárások egyszerűsítése érdekében tisztázni és egyszerűsíteni kell az (EU) 2015/637 irányelv szabályait és eljárásait annak érdekében, hogy javuljon a képvisellel nem rendelkező uniós polgároknak nyújtott konzuli védelem hatékonysága, különösen válsághelyzetekben. A lehető legjobban ki kell használni azokat a tagállami és uniós szintű forrásokat, amelyek a harmadik országokban akár helyi szinten, akár a fővárosban rendelkezésre állnak.

Or. en

Módosítás 21
Assita Kanko

**Irányelvre irányuló javaslat
2 a preambulumbekzdés (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Figyelembe kell venni a kényszerházasság és a házassági rabság jelenségének növekvő szerepét is, amely évente ezer európai polgár közül tízet – többnyire nőket – érint. A kényszerházasság és a házassági rabság sérti az emberi jogok európai egyezményének 5. cikkét (szabadsághoz és biztonsághoz való jog), 8. cikkét (a magán- és családi élet tiszteletben tartásához való jog), 12. cikkét (a házasságkötéshez való jog), 14. cikkét (a megkülönböztetés tilalma), valamint az isztambuli egyezmény számos rendelkezését. E jelenségek gyakran határokon átnyúló jellege miatt az uniós konzuli védelemnek megfelelő intézkedéseket és eszközöket kell biztosítani az áldozatok támogatásához, különös tekintettel az áldozatoknak nyújtott megfelelő jogi és pszichológiai segítségre.

Or. en

**Módosítás 22
Jana Toom, Sophia in 't Veld**

**Irányelvre irányuló javaslat
5 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5) Első kritériumként a konzuli hatóságoknak számításba kell venniük, hogy mennyire nehéz az érintett polgárnak észszerű időn belül biztonságosan eljutnia az állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához, vagy azoknak hozzá, figyelembe véve a kért segítség jellegét és sürgősségét, valamint különösen a polgár

(5) Első kritériumként a konzuli hatóságoknak számításba kell venniük, hogy mennyire nehéz az érintett polgárnak észszerű időn belül biztonságosan eljutnia az állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához, vagy azoknak hozzá, figyelembe véve a kért segítség jellegét és sürgősségét, valamint különösen a polgár

rendelkezésére álló pénzügyi eszközöket; Például az, ha valaki elveszti az úti okmányait, és szüksége van emiatt uniós ideiglenes úti okmányra, **elvileg** azt kell, hogy eredményezze, hogy a polgárt képvisellel nem rendelkezőnek kell tekinteni, amennyiben az állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához egy napon túl vagy repülővel kellene utaznia, mivel nem várható el, hogy az adott személy ilyen körülmények között utazzon.

rendelkezésére álló pénzügyi eszközöket; ***Bár a megfelelő időtartam az egyes segítség iránti kérelmek egyedi jellemzőitől függ, az az idő, amely alatt az állampolgár biztonságosan eljut az állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához, vagy azok hozzá, semmiképpen nem haladhatja meg a 48 órát.*** Például az, ha valaki elveszti az úti okmányait, és szüksége van emiatt uniós ideiglenes úti okmányra, azt kell, hogy eredményezze, hogy a polgárt képvisellel nem rendelkezőnek kell tekinteni, amennyiben az állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához egy napon túl vagy repülővel kellene utaznia, mivel nem várható el, hogy az adott személy ilyen körülmények között utazzon.

Or. en

Módosítás 23

Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

Irányelvre irányuló javaslat 5 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Első kritériumként a konzuli hatóságoknak számításba kell venniük, hogy mennyire nehéz az érintett polgárnak észszerű időn belül biztonságosan eljutnia az állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához, vagy azoknak hozzá, figyelembe véve a kért segítség jellegét és sürgősségét, valamint különösen a polgár rendelkezésére álló pénzügyi eszközöket; Például az, ha valaki elveszti az úti okmányait, és szüksége van emiatt uniós ideiglenes úti okmányra, **elvileg** azt kell, hogy eredményezze, hogy a polgárt képvisellel nem rendelkezőnek kell tekinteni, amennyiben az állampolgársága

Módosítás

(5) Első kritériumként a konzuli hatóságoknak számításba kell venniük, hogy mennyire nehéz az érintett polgárnak **gyorsan és** észszerű időn belül biztonságosan eljutnia az állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához, vagy azoknak hozzá, figyelembe véve a kért segítség jellegét és sürgősségét, valamint különösen a polgár rendelkezésére álló pénzügyi eszközöket; Például az, ha valaki elveszti az úti okmányait, és szüksége van emiatt uniós ideiglenes úti okmányra, azt kell hogy a polgárt képvisellel nem rendelkezőnek kell tekinteni, amennyiben az állampolgársága szerinti tagállam

szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához egy napon túl vagy repülővel kellene utaznia, mivel nem várható el, hogy az adott személy ilyen körülmények között utazzon.

nagykövetségéhez vagy konzulátusához egy napon túl vagy repülővel kellene utaznia, mivel nem várható el, hogy az adott személy ilyen körülmények között utazzon.

Or. en

Módosítás 24 **Assita Kanko**

Irányelvre irányuló javaslat **6 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) Figyelembe kell venni a polgár állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségének vagy konzulátusának esetleges bezárását is, különösen válsághelyzetekben. Amennyiben az a nagykövetség vagy konzulátus, amelytől a képvisellel nem rendelkező polgár konzuli védelmet kér, nem tud időben meggyőződni arról, hogy a polgár állampolgársága szerinti tagállam nagykövetsége vagy konzulátusa működőképes és hozzáférhető, a polgárt képvisellel nem rendelkezőnek kell tekinteni.

Módosítás

(6) Figyelembe kell venni a polgár állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségének vagy konzulátusának esetleges bezárását is, különösen válsághelyzetekben. ***Ez vonatkozik az olyan helyzetekre is, amikor a nagykövetség vagy konzulátus humánerőforrás-vesztesége olyan mértékű, hogy az megnehezíti vagy lehetetlenné teszi számukra a hatékony és eredményes működést.*** Amennyiben az a nagykövetség vagy konzulátus, amelytől a képvisellel nem rendelkező polgár konzuli védelmet kér, nem tud időben meggyőződni arról, hogy a polgár állampolgársága szerinti tagállam nagykövetsége vagy konzulátusa működőképes és hozzáférhető, a polgárt képvisellel nem rendelkezőnek kell tekinteni.

Or. en

Módosítás 25 **Tineke Strik**

Irányelvre irányuló javaslat **7 a preambulumbekkezdés (új)**

(7a) Amikor egy polgárt képvisellel nem rendelkező polgárnak tekintenek, azokat a további különleges, ezen irányelv által nem feltétlenül lefedett körülményeket vagy feltételeket is értelmezni kell, amelyek akadályozhatják az uniós polgárokat abban, hogy elérjék tagállamuk nagykövetségét vagy konzulátusát;

Or. en

Módosítás 26
Assita Kanko

Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(10) Amennyiben egy válsághelyzet nagyszámú konzuli védelem iránti kérelmet eredményez, az érintett harmadik országban képvisellel rendelkező tagállamok nagykövetségei és konzulátusai számára lehetővé kell tenni, hogy megállapodhassanak a kérelmeknek a rendelkezésre álló kapacitás alapján történő elosztásáról, annak a lehető legjobb kihasználása érdekében. E célból **az Unió küldöttségei segíthetik őket.**

Módosítás

(10) Amennyiben egy válsághelyzet nagyszámú konzuli védelem iránti kérelmet eredményez, az érintett harmadik országban képvisellel rendelkező tagállamok nagykövetségei és konzulátusai számára lehetővé kell tenni, hogy megállapodhassanak a kérelmeknek a rendelkezésre álló kapacitás alapján történő elosztásáról, annak a lehető legjobb kihasználása érdekében. E célból **jogosultaknak kell lenniük arra, hogy igénybe vegyék egy uniós küldöttség segítségét.**

Or. en

Módosítás 27
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(10) Amennyiben egy válsághelyzet nagyszámú konzuli védelem iránti kérelmet eredményez, az érintett harmadik országban képvisellel rendelkező tagállamok nagykövetségei és konzulátusai számára lehetővé kell tenni, hogy megállapodhassanak a kérelmeknek a rendelkezésre álló kapacitás alapján történő elosztásáról, annak a lehető legjobb kihasználása érdekében. E célból az Unió **küldöttségei segíthetik** őket.

Módosítás

(10) Amennyiben egy válsághelyzet nagyszámú konzuli védelem iránti kérelmet eredményez, az érintett harmadik országban képvisellel rendelkező tagállamok nagykövetségei és konzulátusai számára lehetővé kell tenni, hogy megállapodhassanak a kérelmeknek a rendelkezésre álló kapacitás alapján történő elosztásáról, annak a lehető legjobb kihasználása érdekében. E célból az Unió **küldöttségeinek segíteniük kell** őket.

Or. en

Módosítás 28

Assita Kanko

Irányelvre irányuló javaslat

11 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(11) A kérelmek nem továbbíthatók, ha az veszélyeztetné a konzuli védelmet, különösen ha az ügy sürgőssége a megkeresett tagállam nagykövetségének vagy konzulátusának azonnali intézkedését teszi szükségessé. Ez lehet a helyzet például súlyos egészségügyi veszélyhelyzetek vagy látszólag önkényes letartóztatások esetén. Emellett a képvisellel nem rendelkező polgárokat folyamatosan tájékoztatni kell az ilyen továbbításokról.

Módosítás

(11) A kérelmek nem továbbíthatók, ha az veszélyeztetné a konzuli védelmet, különösen ha az ügy sürgőssége a megkeresett tagállam nagykövetségének vagy konzulátusának azonnali intézkedését teszi szükségessé. Ez lehet a helyzet például súlyos egészségügyi veszélyhelyzetek vagy látszólag önkényes **vagy politikai indíttatású** letartóztatások esetén. Emellett a képvisellel nem rendelkező polgárokat folyamatosan tájékoztatni kell az ilyen továbbításokról.

Or. en

Módosítás 29

Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

Irányelvre irányuló javaslat

12 a preambulumbekkezdés (új)

(12a) *Az uniós küldöttségeknek minden esetben konzuli segítségnyújtási feladatokat kell biztosítaniuk, amennyiben ők az adott harmadik országban található egyetlen fizikai képviselő, vagy amennyiben egy válsághelyzet során a tagállamok nagykövetségeinek és konzulátusainak elégtelen kapacitása miatt egyértelműen további segítségre van szükség a képvisellel nem rendelkező polgárok számára.*

Or. en

Módosítás 30

Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

Irányelvre irányuló javaslat 13 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(13) A képvisellel nem rendelkező polgároknak nyújtott konzuli védelem során a tagállamoknak figyelembe kell venniük a veszélyeztetett csoportok, például a kísérő nélküli kiskorúak, a várandós nők, a csökkent mozgásképességű személyek, a fogyatékossgal élő személyek vagy a bármilyen alapon történő megkülönböztetés kockázatának kitett személyek – például a Charta 21. cikkében említett személyek – sajátos szükségleteit.

Módosítás

(13) A képvisellel nem rendelkező polgároknak nyújtott konzuli védelem során a tagállamoknak figyelembe kell venniük a veszélyeztetett csoportok, például a kísérő nélküli kiskorúak, a várandós nők, a csökkent mozgásképességű személyek, a fogyatékossgal élő személyek vagy a bármilyen alapon történő megkülönböztetés kockázatának kitett személyek – például a Charta 21. cikkében említett személyek – sajátos szükségleteit. ***Az uniós tisztviselők, valamint a tagállamok diplomáciai és konzuli személyzete számára nyújtott képzésnek gyakorlati útmutatást kell nyújtania arról, hogy miként lehet interszekcionális megközelítést alkalmazni a veszélyeztetett csoportok sajátos szükségleteire.***

Or. en

Módosítás 31
Assita Kanko

Irányelvre irányuló javaslat
13 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(13) A képvisellel nem rendelkező polgároknak nyújtott konzuli védelem során a tagállamoknak figyelembe kell venniük a veszélyeztetett csoportok, például a kísérő nélküli kiskorúak, a várandós nők, a csökkent mozgásképeségű személyek, a fogyatékossgal élő személyek vagy a bármilyen alapon történő megkülönböztetés kockázatának kitett személyek – például a Charta 21. cikkében említett személyek – sajátos szükségleteit.

Módosítás

(13) A képvisellel nem rendelkező polgároknak nyújtott konzuli védelem során a tagállamoknak figyelembe kell venniük a veszélyeztetett csoportok, például a kísérő nélküli kiskorúak, **a kényszerházasság vagy házassági rabság áldozatai**, a várandós nők, a csökkent mozgásképeségű személyek, **az idősek**, a fogyatékossgal élő személyek vagy a bármilyen alapon történő megkülönböztetés kockázatának kitett személyek – például a Charta 21. cikkében említett személyek – sajátos szükségleteit.

Or. en

Módosítás 32
Miguel Urbán Crespo

Irányelvre irányuló javaslat
13 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(13) A képvisellel nem rendelkező polgároknak nyújtott konzuli védelem során a tagállamoknak figyelembe kell venniük a veszélyeztetett csoportok, például a kísérő nélküli kiskorúak, a várandós nők, a csökkent mozgásképeségű személyek, a fogyatékossgal élő személyek vagy a bármilyen alapon történő megkülönböztetés kockázatának kitett személyek – például a Charta 21. cikkében említett személyek – sajátos szükségleteit.

Módosítás

(13) A képvisellel nem rendelkező polgároknak nyújtott konzuli védelem során a tagállamoknak figyelembe kell venniük a veszélyeztetett csoportok, például a kísérő nélküli kiskorúak, a várandós nők, a csökkent mozgásképeségű személyek, a fogyatékossgal élő személyek, **az uniós képviseletek és a tagállamok nagykövetségeinek helyi személyzete** vagy a bármilyen alapon történő megkülönböztetés kockázatának kitett személyek – például a Charta 21. cikkében említett személyek – sajátos szükségleteit.

Módosítás 33
Assita Kanko

Irányelvre irányuló javaslat
14 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(14) Biztosítani kell a harmadik országokban áldozattá vált uniós polgárok igazságszolgáltatáshoz való optimális hozzáférését, amihez szorosabb kapcsolatra és együttműködésre van szükség a harmadik országok hatóságai és támogató szervezetei, valamint a tagállamok konzuli hatóságai és támogató szervezetei között.

Módosítás

(14) Biztosítani kell a harmadik országokban áldozattá vált uniós polgárok igazságszolgáltatáshoz való optimális hozzáférését, amihez szorosabb kapcsolatra és együttműködésre van szükség a harmadik országok hatóságai és támogató szervezetei, valamint a tagállamok konzuli hatóságai és támogató szervezetei között. ***A harmadik országokban áldozattá vált állampolgárokat szintén a kényszerházasság vagy a házassági rabság áldozatainak kell tekinteni, akiknek speciális és személyre szabott segítséget kell nyújtani. Intézkedésekre van szükség a rendőrség és a jogi szakemberek arra vonatkozó képzése érdekében, hogy megfelelően felismerjék a házassági rabságot, és megfelelő segítséget nyújtsanak az áldozatoknak, beleértve szükség esetén a jogi és pszichológiai segítségnyújtást.***

Or. en

Módosítás 34
Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

Irányelvre irányuló javaslat
16 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(16a) Az EKSZ-nek – a tagállamokkal szorosan együttműködve – válsághelyzetekre való konzuli

felkészültségi és reagálási képzést kell nyújtania az uniós tisztviselők, valamint a tagállamok diplomáciai és konzuli személyzete számára. A veszélyeztetett csoportok védelmének biztosítása érdekében a képzésnek gyakorlati útmutatást kell tartalmaznia arról, hogy válsághelyzetekben miként lehet interszekcionális megközelítést alkalmazni a veszélyeztetett csoportok sajátos szükségleteire.

Or. en

Módosítás 35
Jana Toom, Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
30 a preambulumbekkezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(30a) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a polgárok könnyen hozzáférjenek a konzuli védelemre vonatkozó naprakész információkhoz. E tekintetben az uniós polgárokat harmadik országokban való tartózkodás esetén automatikusan értesíteni kell jogaikról és az azok gyakorlására vonatkozó eljárásokról, különösen válsághelyzetekben.

Or. en

Módosítás 36
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
31 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(31) A tagállamoknak további intézkedéseket kell hozniuk annak

(31) A tagállamoknak további intézkedéseket kell hozniuk annak

érdekében, hogy még inkább tudatosítsák az uniós polgárok körében a konzuli védelemhez való jogukat, szem előtt tartva a fogyatékossgal élő személyek sajátos szükségleteit is. Tekintettel a **tagállamokra háruló** korlátozott költségekre, **ennek egyik lehetséges módja az lenne, ha a tagállamok által** kiállított útlevelekben szó szerint **feltüntetnék** az EUMSZ 23. cikkének szövegét annak érdekében, hogy javítsák a polgárok tájékozottságát a diplomáciai és konzuli hatóságok nyújtotta védelem tekintetében, amint az már a C(2007) 5841 bizottsági ajánlásban⁵ is szerepel. A tagállamok az utazási tanácsadás és a konzuli segítségnyújtással kapcsolatos kampányok során is tájékoztatást nyújthatnak a képvisellel nem rendelkező polgárok konzuli védelemhez való jogáról. Emellett együttműködhetnek a harmadik országokba irányuló utazást kínáló személyszállítási szolgáltatókkal és közlekedési csomópontokkal, például felkérve őket arra, hogy az ügyfelek rendelkezésére bocsátott tájékoztató anyagokhoz csatolják a konzuli védelemhez való jogra vonatkozó releváns tájékoztatást.

⁵ A Bizottság C(2007) 5841 ajánlása (2007. december 5.) az EK Sz. 20. cikke szövegének az útlevelekben történő megjelenítéséről (HL L 118., 2008.5.6., 30. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj>).

érdekében, hogy még inkább tudatosítsák az uniós polgárok körében a konzuli védelemhez való jogukat, szem előtt tartva a fogyatékossgal élő személyek sajátos szükségleteit is. Tekintettel a korlátozott költségekre, a **tagállamoknak az általuk** kiállított útlevelekben szó szerint **fel kell tüntetniük** az EUMSZ 23. cikkének szövegét annak érdekében, hogy javítsák a polgárok tájékozottságát a diplomáciai és konzuli hatóságok nyújtotta védelem tekintetében, amint az már a C(2007) 5841 bizottsági ajánlásban⁵ is szerepel. A tagállamok az utazási tanácsadás és a konzuli segítségnyújtással kapcsolatos kampányok során is tájékoztatást nyújthatnak a képvisellel nem rendelkező polgárok konzuli védelemhez való jogáról. Emellett együttműködhetnek a harmadik országokba irányuló utazást kínáló személyszállítási szolgáltatókkal és közlekedési csomópontokkal, például felkérve őket arra, hogy az ügyfelek rendelkezésére bocsátott tájékoztató anyagokhoz csatolják a konzuli védelemhez való jogra vonatkozó releváns tájékoztatást.

⁵ A Bizottság C(2007) 5841 ajánlása (2007. december 5.) az EK Sz. 20. cikke szövegének az útlevelekben történő megjelenítéséről (HL L 118., 2008.5.6., 30. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj>).

Or. en

Módosítás 37 **Assita Kanko**

Írányelvre irányuló javaslat **33 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(33) Azokban az esetekben, amikor a költségeket a polgár nem fizette vissza közvetlenül, azaz sem a kérelem benyújtásakor, sem egy későbbi szakaszban, amikor a segítséget nyújtó tagállam a visszafizetésről szóló kötelezettségvállalási nyilatkozat alapján erre kérte, a segítséget nyújtó tagállamot fel kell jogosítani arra, hogy a képvisellel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól kérje az esedékes költségek megtérítését. Annak elkerülése érdekében, hogy hosszú idő elteltével kerüljön sor megtérítés iránti kérelmek benyújtására, a segítséget nyújtó tagállam és az állampolgárság szerinti tagállam számára észszerű határidőt kell előírni a kérelem benyújtására, illetve a megtérítésre.

(33) Azokban az esetekben, amikor a költségeket a polgár nem fizette vissza közvetlenül, azaz sem a kérelem benyújtásakor, sem egy későbbi szakaszban, amikor a segítséget nyújtó tagállam a visszafizetésről szóló kötelezettségvállalási nyilatkozat alapján erre kérte, a segítséget nyújtó tagállamot fel kell jogosítani arra, hogy a képvisellel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól kérje az esedékes költségek megtérítését. Annak elkerülése érdekében, hogy hosszú idő elteltével kerüljön sor megtérítés iránti kérelmek benyújtására, a segítséget nyújtó tagállam és az állampolgárság szerinti tagállam számára észszerű határidőt kell előírni a kérelem benyújtására, illetve a megtérítésre. ***A határidőnek figyelembe kell vennie a probléma összetettségét, a létesítmény személyzetének bevonását és a segítségnyújtás időtartamát.***

Or. en

Módosítás 38

Jana Toom, Sophia in 't Veld

Írányelvre irányuló javaslat

41 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(41) A személyes adatok ilyen különleges kategóriáinak kezelése során a tagállamok illetékes hatóságainak, valamint az uniós intézményeknek és szervezeteknek megfelelő és konkrét intézkedéseket kell tenniük az érintettek érdekeinek védelme érdekében. Ennek lehetőség szerint ki kell terjednie az ilyen személyes adatok titkosítására, valamint a személyes adatok különleges kategóriáinak meghatározott típusaihoz hozzáféréssel rendelkező személyzet konkrét hozzáférési jogainak megjelölésére.

Módosítás

(41) A személyes adatok ilyen különleges kategóriáinak kezelése során a tagállamok illetékes hatóságainak, valamint az uniós intézményeknek és szervezeteknek megfelelő és konkrét intézkedéseket kell tenniük az érintettek érdekeinek ***és jogainak*** védelme érdekében. Ennek lehetőség szerint ki kell terjednie az ilyen személyes adatok titkosítására, valamint a személyes adatok különleges kategóriáinak meghatározott típusaihoz hozzáféréssel rendelkező személyzet konkrét hozzáférési jogainak

megjelölésére.

Or. en

Módosítás 39
Jana Toom, Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – -1 pont (új)
(EU) 2015/637 irányelv
5a cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-1. Az 1. fejezet a következő 5a. cikkel egészül ki:

5a. cikk

Képvisellel nem rendelkező hontalan személyek és harmadik országokban védelem alatt álló személyek

A harmadik országban képvisellel nem rendelkező tagállamban lakóhellyel rendelkező elismert menekülteknek, hontalan személyeknek és átmeneti védelmet élvező személyeknek konzuli védelmet kell biztosítani, mégpedig ugyanolyan mértékben és feltételek mellett, mint amilyenben a segítségnyújtó tagállamban lakóhellyel rendelkező elismert menekültek, hontalan személyek és átmeneti védelmet élvező személyek részesülnének, azon tagállam nemzeti jogával vagy gyakorlatával összhangban.

Or. en

Módosítás 40
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
(EU) 2015/637 irányelv
2a cikk

-1. Az 1. fejezet a következő 2a. cikkel egészül ki:

„2a. cikk

A megkülönböztetésmentesség elve és a veszélyeztetett csoportok védelme

A képvisellel nem rendelkező polgárok konzuli védelmének biztosítása során a tagállamok figyelembe veszik a veszélyeztetett csoportok és a bármilyen alapon, így például a Charta 21. cikkében említett okokból – nevezetesen a nem, faj, szín, etnikai vagy társadalmi származás, genetikai tulajdonság, nyelv, vallás vagy meggyőződés, politikai vagy más vélemény, nemzeti kisebbséghez tartozás, vagyoni helyzet, születés, fogyatékoság, kor vagy szexuális irányultság alapján – hátrányos megkülönböztetés veszélyének kitett személyek sajátos szükségleteit.”

Or. en

Módosítás 41
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
(EU) 2015/637 irányelv
4 cikk – 2 bekezdés

-1a. a 4. cikk a következő (2) bekezdéssel egészül ki:

„(2) Az elismert menekültek, a hontalan személyek, valamint más olyan személyek, akik nem állampolgárai egyetlen országnak sem, de lakóhelyük valamelyik tagállamban van és az e tagállam által kibocsátott úti okmány birtokosai, a képvisellel nem rendelkező polgárokéval azonos feltételek mellett jogosultak konzuli védelemre, amennyiben egy

lakóhely szerinti tagállam nem rendelkezik diplomáciai vagy konzuli hatóság általi képviselettel.”

Or. en

Módosítás 42
Assita Kanko

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
6 cikk – 2 bekezdés
6 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) a nagykövetség vagy konzulátus személyzete létszámának jelentős csökkenése, ami jelentősen befolyásolhatja működésük hatékonyságát és eredményességét;

Or. en

Módosítás 43
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont
(EU) 2015/637 irányelv
6 cikk – 2 bekezdés – ca pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) minden egyéb nehézség vagy helyi körülmény, amely kimaradhatott ezen rendeletből, és amely megakadályozza, hogy a polgár elérje az érintett nagykövetséget vagy konzulátust;

Or. en

Módosítás 44

Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont

(EU) 2015/637 irányelv

7 cikk – 1 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1a) *Az elismert menekültek és a valamely tagállamban jogszerűen tartózkodó és e tagállam által kibocsátott úti okmánnyal rendelkező személyek a képviselettel nem rendelkező polgárokéval azonos feltételek mellett jogosultak konzuli védelemre, amennyiben a lakóhely szerinti tagállam nem rendelkezik diplomáciai vagy konzuli hatóság általi képviselettel.*

Or. en

Módosítás 45

Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 1 pont

(EU) 2015/637 irányelv

7 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) *Amennyiben egy harmadik országban az uniós küldöttségek jelentik az egyetlen fizikai képviseletet, vagy amennyiben egy válsághelyzet során a tagállamok nagykövetségeinek és konzulátusainak elégtelen kapacitása miatt egyértelműen további segítségre van szükség a képviselettel nem rendelkező polgárok számára, az uniós küldöttségek konzuli segítséget nyújtanak, ideértve az ideiglenes úti okmányok kiállítását is az (EU) 2019/997 irányelvben meghatározott rendelkezéseknek megfelelően.*

Or. en

Módosítás 46
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont – bevezető rész
(EU) 2015/637 irányelv
9 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

2. a 9. cikk **e) és f) pontjának helyébe a következő szöveg lép:**

Módosítás

2. a 9. cikk a **következőképpen módosul:**

a) az e) és az f) pont helyébe a következő szöveg lép:

Or. en

Módosítás 47
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 2 pont
(EU) 2015/637 irányelv
12 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) b) a szöveg a következő g) ponttal egészül ki:

„g) bírósági eljárások, különösen olyan esetekben, amikor halálbüntetés, más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetés vagy hosszú távú szabadságvesztés kiszabására kerülhet sor.”

Or. en

Módosítás 48
Miguel Urbán Crespo

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont

(EU) 2015/637 irányelv

12 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

a) az uniós polgárok biztonsága és védelme, valamint a számukra releváns egyéb kérdések;

Módosítás

a) az uniós polgárok **és helyi munkatársak** biztonsága és védelme, valamint a számukra releváns egyéb kérdések;

Or. en

Módosítás 49

Miguel Urbán Crespo

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont

(EU) 2015/637 irányelv

12 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ea) vészhelyzeti tervek a helyi személyzet és családtagjaik számára vészhelyzet esetére;

Or. en

Módosítás 50

Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont

(EU) 2015/637 irányelv

12 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) **Hacsak a tagállamok konzuli hatóságai másként nem állapodnak meg, az** elnöki tisztséget az Unió küldöttsége valamely képviselőjének kell betöltenie. Ha nincs uniós küldöttség, az üléseken az elnöki tisztséget valamely tagállam

(3) **Az** elnöki tisztséget az Unió küldöttsége valamely képviselőjének kell betöltenie. Ha nincs uniós küldöttség, az üléseken az elnöki tisztséget valamely tagállam képviselőjének kell betöltenie.

képviselőjének kell betöltenie.

Or. en

Módosítás 51 **Tineke Strik**

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
(EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A 12. cikkben említett helyi konzuli együttműködés keretében a tagállamok és az EKSZ közös konzuli vészhelyzeti tervet dolgoznak ki és fogadnak el minden egyes harmadik országra vonatkozóan. A közös konzuli vészhelyzeti tervet évente aktualizálni kell, és annak ki kell terjednie a következőkre:

Módosítás

(1) A 12. cikkben említett helyi konzuli együttműködés keretében a tagállamok és az EKSZ közös konzuli vészhelyzeti tervet dolgoznak ki és fogadnak el minden egyes harmadik országra vonatkozóan. A közös konzuli vészhelyzeti tervet évente – **vagy gyakrabban, ha rendkívüli körülmények miatt ez szükséges** – aktualizálni kell, és annak ki kell terjednie a következőkre:

Or. en

Módosítás 52 **Tineke Strik**

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
(EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 1 bekezdés – aa pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

aa) a tagállamok nagykövetségeinek vagy konzulátusainak, az uniós küldöttségeknek vagy más uniós vagy tagállami projekteknek közvetlenül vagy közvetve dolgozó valamennyi helyi alkalmazott elemzése, beleértve a rájuk vonatkozó kockázatértékelést és az evakuálási forgatókönyveket;

Módosítás 53
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont

(EU) 2015/637 irányelv
 13 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Amennyiben jelen vannak, az Unió küldöttségei koordinálják a közös konzuli vészhelyzeti tervek kidolgozását és elfogadását, az érintett harmadik országban képvisellel rendelkező tagállamok nagykövetségei vagy konzulátusai, valamint a képvisellel nem rendelkező tagállamok konzuli hatóságai által tett észrevételek alapján. A közös konzuli vészhelyzeti terveket valamennyi tagállam, az EKSZ és a Bizottság szolgálatai rendelkezésére kell bocsátani.

Módosítás

Amennyiben jelen vannak, az Unió küldöttségei koordinálják a közös konzuli vészhelyzeti tervek kidolgozását és elfogadását, az érintett harmadik országban képvisellel rendelkező tagállamok nagykövetségei vagy konzulátusai, valamint a képvisellel nem rendelkező tagállamok konzuli hatóságai által tett észrevételek alapján. A közös konzuli vészhelyzeti terveket valamennyi tagállam, az **Európai Parlament**, az EKSZ és a Bizottság szolgálatai rendelkezésére kell bocsátani.

Or. en

Módosítás 54
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont

(EU) 2015/637 irányelv
 13 cikk – 2 bekezdés – 3 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Azokban a harmadik országokban, ahol nincs uniós küldöttség, a koordinációt a 12. cikk (3) bekezdése szerinti megállapodás alapján a helyi konzuli együttműködés elnökségét ellátó személy végzi az EKSZ támogatásával.

Módosítás

Azokban a harmadik országokban, ahol nincs uniós küldöttség, a koordinációt a 12. cikk (3) bekezdése szerinti megállapodás alapján a helyi konzuli együttműködés elnökségét ellátó személy végzi az EKSZ támogatásával.

A közös konzuli vészhelyzeti tervek

elkészítése során a tagállamok és az uniós küldöttségek együttműködnek harmadik országokkal és nemzetközi szervezetekkel, köztük szükség esetén katonai szervezetekkel is.

Or. en

Módosítás 55
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont
(EU) 2015/637 irányelv
13 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok – különösen válsághelyzetekben – már korai szakaszban kicserélik a polgároknak nyújtott utazási tanácsaik változtatásaival kapcsolatos információkat, és arra törekednek, hogy a nyújtott utazási tanácsadás egységes szintű legyen.

Módosítás

(5) A tagállamok – különösen válsághelyzetekben – már korai szakaszban kicserélik a polgároknak nyújtott utazási tanácsaik változtatásaival kapcsolatos információkat, és **objektív és megbízható kritériumok alapján** arra törekednek, hogy a nyújtott utazási tanácsadás egységes szintű legyen. **A tagállamok és az uniós küldöttségek szintén információt cserélnek.**

Or. en

Módosítás 56
Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 a pont (új)
(EU) 2015/637 irányelv
12a cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4a. A rendelet a következő 12a. cikkel egészül ki:
„12a. cikk

Képzés

(1) Az EKSZ a tagállamokkal szoros együttműködésben válsághelyzetekre való konzuli felkészültségi és reagálási képzést biztosít az uniós tisztviselők, valamint a tagállamok diplomáciai és konzuli személyzete számára. A képzésnek gyakorlati útmutatást kell tartalmaznia arról, hogy miként lehet az interszekcionális megközelítést alkalmazni a veszélyeztetett csoportok sajátos szükségleteire válsághelyzetekben.”;

Or. en

Módosítás 57

Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

(EU) 2015/637 irányelv

13a cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

13a. cikk Válságokra való reagálás

Módosítás

13a. cikk

Vészhelyzetekre és válságokra való reagálás

Or. en

Módosítás 58

Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont – a pont (új)

(EU) 2015/637 irányelv

13aa cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) 5a. A 2. fejezet a következő 13aa. cikkel egészül ki:

„13aa. cikk

**Állandó konzuli válságelhárítási
mechanizmus**

(1) Az ezen irányelv szerinti konzuli védelemhez való jog gyakorlásának biztosítása érdekében állandó konzuli válságelhárítási mechanizmust kell létrehozni. Ez a mechanizmus magában foglalja a tagállamokat, a Bizottságot és az EKSZ-t. (2) Ennek a mechanizmusnak három különböző aktiválási szinttel kell rendelkeznie:

a) Nyomon követés: Ennek a módnak lehetővé kell tennie a válsággal kapcsolatos információk önkéntes alapon történő cseréjét.

b) Információmegosztás: Ez a mód magában foglalja a Bizottság és az EKSZ arra vonatkozó kötelezettségét, hogy integrált helyzetismereti és -elemzési (ISAA) jelentéseket készítsenek, valamint hogy beruházzanak a helyzetismeretbe és az esetleges eszkalációra való felkészültségbe.

c) Teljes körű aktiválás: Ez a mód magában foglalja az uniós válaszhintézkedésekre vonatkozó cselekvési javaslatok előkészítését.

(3) Ezt a mechanizmust az előző bekezdésben előírt három mód bármelyikében bármely tagállam, az Európai Bizottság, az EKSZ és az Európai Parlament is aktiválhatja.”

Or. en

Módosítás 59
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont – b pont (új)
(EU) 2015/637 irányelv
13ab cikk

b) 5b. A 2. fejezet a következő 13ab. cikkel egészül ki:

„13ab. cikk

Az EU gondossági kötelezettsége

(1) A tagállamok, az Európai Bizottság és az EKSZ állandó, intézmények közötti evakuációs egységet hoznak létre, amelynek feladata a veszélyeztetett országok folyamatos nyomon követése, valamint a válság esetén evakuálandó és áttelepítendő „jogosult személyek” azonosítása.

(2) Az uniós küldöttségek az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviseletének az Európai Külügyi Szolgálat biztonsági szabályairól szóló, 2023. június 19-i 2023/C 263/04. sz. határozatával összhangban biztosítják, hogy eleget tegyenek gondossági kötelezettségüknek.

(3) A valamely uniós küldöttségen dolgozó személyzet azonnali evakuálását igénylő, harmadik országban bekövetkező válság esetén a fent említett határozat 2. cikkében meghatározott „az EKSZ felelőssége alá tartozó személyzet”, valamint e személyzet tagjainak jogosult eltartottjai ugyanolyan feltételekkel jogosultak az uniós polgárok számára ezen irányelv alapján biztosított konzuli védelemre, mint a tagállamok állampolgárai.

(4) A tagállamok is eleget tesznek gondossági kötelezettségüknek, különösen a nagykövetségeik és konzulátusaik felelőssége alá tartozó személyzet tagjai tekintetében, tekintet nélkül közigazgatási jogállásukra vagy származásukra, valamint jogosult eltartottjaik tekintetében. Ennek érdekében a tagállamok a gondossági kötelezettségük teljesítése céljából meghatározzák saját biztonsági szabályukat. Saját biztonsági szabályaik kidolgozása során a tagállamok kérhetik más tagállamok

és/vagy az EKSZ támogatását.

(5) Az uniós küldöttségek és a tagállamok konzulátusai és nagykövetségei kiterjesztik a „jogosult személyekre” vonatkozó gondossági kötelezettségüket azokra a vállalkozókra és helyi munkatársakra is, akik korábban a misszióknál dolgoztak.

Or. en

Módosítás 60
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont – c pont (új)
(EU) 2015/637 irányelv
13ac cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) 5c. a 2. fejezet a következő 13ac. cikkel egészül ki:

„13ac. cikk

Az EU emberijog-védők védelme iránti felelőssége harmadik országokban

Harmadik országban bekövetkezett válság esetén a tagállamok nagykövetségei és konzulátusai, valamint az érintett uniós küldöttség biztosítják a veszélyben lévő emberijog-védők védelmét, beleértve végső megoldásként az érintett harmadik országból az EU-ba történő evakuálást is. E célból a tagállamok és az uniós küldöttségek figyelembe vehetik az emberijog-védőkről szóló uniós iránymutatásokat.”

Or. en

Módosítás 61
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont – d pont (új)
(EU) 2015/637 irányelv
13ad cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) 5d. A 2. fejezet a következő 13ad. cikkel egészül ki:

„13ad. cikk

A gyermekek kiemelt védelme

(1) A tagállamok az Unió küldöttségeinek támogatásával védelmi intézkedéseket hoznak, hogy biztosítsák harmadik országokban a gyermekek konzuli védelemhez való jogát, különösen akkor, ha fennáll az Európai Unió Alapjogi Chartájában és a gyermek jogairól szóló ENSZ-egyezményben foglalt jogaik megsértésének veszélye. A gyermekek számára biztosított konzuli segítségnyújtás során a tagállamok a gyermek mindenek felett álló érdekét tekintik elsődleges szempontnak.

(2) A joghatósága alá tartozó gyermekek hazaszállítását az állampolgárság szerinti tagállam biztosítja. Amennyiben az állampolgárság szerinti tagállam nem hajlandó vagy nem képes hazaszállítani a joghatósága alá tartozó gyermekeket, a harmadik országban képvisellel rendelkező többi tagállam biztosítja – szükség esetén az uniós küldöttség segítségével – az érintett gyermekek számára a megfelelő konzuli segítséget, beleértve a hazaszállítást is.

Or. en

Módosítás 62
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
(EU) 2015/637 irányelv

13b cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok évente legalább egyszer a Bizottság és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője rendelkezésére bocsátják a következő információkat:

Módosítás

A tagállamok évente legalább egyszer a Bizottság, **az Európai Parlament** és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője rendelkezésére bocsátják a következő információkat:

Or. en

Módosítás 63 **Tineke Strik**

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
(EU) 2015/637 irányelv
13b cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok, a Bizottság szolgálatai és az EKSZ az (1) **bekezdés a), b) és c) pontjában** említett információkat a szolgáltatott információk koherenciáját biztosító módon nyilvánosan hozzáférhetővé teszik.

Módosítás

(2) A tagállamok, a Bizottság szolgálatai és az EKSZ az (1) **bekezdésben** említett információkat a szolgáltatott információk koherenciáját biztosító módon nyilvánosan hozzáférhetővé teszik.

Or. en

Módosítás 64 **Tineke Strik**

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
(EU) 2015/637 irányelv
13b cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A **Bizottság kérésére** a tagállamok az (1) bekezdésben említett információkat géppel olvasható formátumban adják meg.

Módosítás

(3) A tagállamok az (1) bekezdésben említett információkat géppel olvasható formátumban adják meg.

Módosítás 65
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
(EU) 2015/637 irányelv
13c cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok intézkedéseket hoznak abból a célból, hogy polgáraikat tájékoztassák az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jogokról. ***Ez*** különösen a következő intézkedéseket ***foglalhatja magában***:

Módosítás

(1) A tagállamok intézkedéseket hoznak abból a célból, hogy polgáraikat tájékoztassák az EUMSZ 20. cikke (2) bekezdésének c) pontjában foglalt jogokról. ***A tagállamok a nemzeti útlevelekben szó szerint feltüntetik az EUMSZ 23. cikkének első mondatát. A tagállamok*** különösen a következő intézkedéseket ***hozhatják***:

Módosítás 66
Jana Toom, Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
(EU) 2015/367 irányelv
13c cikk – 1 bekezdés – -a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

-a) automatikus értesítési rendszerek – például rövid üzenetek telefonhálózatokon keresztüli küldésére szolgáló rendszerek – kifejlesztése annak érdekében, hogy a harmadik országba való megérkezésükkor állampolgáraik megkapják a konzuli védelemhez való joggal kapcsolatos alapvető információkat és a vonatkozó kapcsolattartási adatokat, valamint figyelmeztető üzeneteket válság esetén;

Módosítás 67
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
(EU) 2015/637 irányelv
13c cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) *az EUMSZ 23. cikke nemzeti
útlevélre vonatkozó első mondatának
átvétele;*

törölve

Or. en

Módosítás 68
Assita Kanko

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
13c cikk
1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) *az EUMSZ 23. cikke nemzeti
útlevélre vonatkozó első mondatának
átvétele;*

a) *az EUMSZ 23. cikke **legalább a**
nemzeti útlevélre vonatkozó első
mondatának átvétele **egy látható helyen;***

Or. en

Módosítás 69
Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
(EU) 2015/637 irányelv
13c cikk – 1 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) automatikus értesítési rendszerek – például rövid üzenetek telefonhálózatokon keresztüli küldésére szolgáló rendszerek – kifejlesztése annak érdekében, hogy a harmadik országba való megérkezésükkor valamennyi uniós polgár megkapja a konzuli védelemhez szükséges alapvető kapcsolattartási információkat, valamint figyelmeztető üzeneteket válság esetén;

Or. en

Módosítás 70

Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

(EU) 2015/637 irányelv

13c cikk – 1 bekezdés – c b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

cb) egy külön weboldal létrehozása a konzuli védelemhez való jogról szóló információkkal és gyakorlati útmutatóval a polgárok számára válsághelyzet esetére;

Or. en

Módosítás 71

Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

(EU) 2015/637 irányelv

13c cikk – 2a bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) (3) Az EKSZ utazási tanácsokat ad valamennyi uniós polgárnak címezve, különös tekintettel a szóban forgó harmadik országban fennálló biztonsági helyzetre.”;

Módosítás 72
Miguel Urbán Crespo

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
(EU) 2015/637 irányelv
13c cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(2a) Az uniós képviseltek és a tagállamok nagykövetségei helyi személyzetének és családtagjaiknak ugyanolyan hozzáféréssel kell rendelkezniük az információkhoz és a konzuli segítségnyújtáshoz, mint az uniós állampolgároknak.

Or. en

Módosítás 73
Jana Toom, Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont
(EU) 2015/367 irányelv
14 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Ha valamely képvisellel nem rendelkező polgár a segítségnyújtás iránti kérelem benyújtásakor nem tudja megfizetni az (1) bekezdésben említett költségeket a segítséget nyújtó tagállamnak, a segítséget nyújtó tagállam visszafizetésről szóló kötelezettségvállalási nyilatkozat aláírására kötelezheti a képvisellel nem rendelkező polgárt. Ennek alapján a segítséget nyújtó tagállam kérheti az érintett, képvisellel nem rendelkező polgárt, hogy a segítségnyújtástól számított **négy hét** elteltével fizesse meg ezeket a költségeket.

Ha valamely képvisellel nem rendelkező polgár a segítségnyújtás iránti kérelem benyújtásakor nem tudja megfizetni az (1) bekezdésben említett költségeket a segítséget nyújtó tagállamnak, a segítséget nyújtó tagállam visszafizetésről szóló kötelezettségvállalási nyilatkozat aláírására kötelezheti a képvisellel nem rendelkező polgárt. Ennek alapján a segítséget nyújtó tagállam kérheti az érintett, képvisellel nem rendelkező polgárt, hogy a segítségnyújtástól számított **három hónap** elteltével fizesse meg ezeket a költségeket.

Módosítás 74
Assita Kanko

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont
14 cikk
4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) Amennyiben a képvisellel nem rendelkező polgárok részére nyújtott konzuli védelem szokatlanul magas – de alapvető fontosságú és indokolt – költségekkel jár a diplomáciai vagy konzuli hatóságok részéről felmerülő utazási, szállás- és fordítási költségek miatt, a segítséget nyújtó tagállam a segítségnyújtástól számított 12 hónapon belül ezen költségek megtérítését közvetlenül a képvisellel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól kérheti, amely azokat észszerű határidőn, de legfeljebb 12 hónapon belül megtéríti.

Módosítás

(4) Amennyiben a képvisellel nem rendelkező polgárok részére nyújtott konzuli védelem szokatlanul magas – de alapvető fontosságú és indokolt – költségekkel jár a diplomáciai vagy konzuli hatóságok részéről felmerülő utazási, – ***a kényszerházasság vagy a házassági rabság áldozatainak is nyújtott – jogi vagy pszichológiai segítségnyújtási***, szállás- és fordítási költségek miatt, a segítséget nyújtó tagállam a segítségnyújtástól számított 12 hónapon belül ezen költségek megtérítését közvetlenül a képvisellel nem rendelkező polgár állampolgársága szerinti tagállamtól kérheti, amely azokat észszerű határidőn, de legfeljebb 12 hónapon belül megtéríti.

Or. en

Módosítás 75
Jana Toom, Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont
(EU) 2015/367 irányelv
15 cikk – 3a bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) Amennyiben az (1) bekezdésben említett válsághelyzetekben a valamely tagállamban lakóhellyel rendelkező

elismert menekültek, hontalan személyek és átmeneti védelmet élvező személyek segítségre szorúlnak, a tagállamok a képvisellel rendelkező és nem rendelkező állampolgárokéval azonos feltételek mellett biztosítják ezt a segítséget, és az (1) és (2) bekezdésben foglalt eljárás a segítséget nyújtó tagállam által a valamely másik tagállamban lakóhellyel rendelkező elismert menekülteknek, hontalan személyeknek és átmeneti védelmet élvező személyeknek nyújtott konzuli védelemre is alkalmazandó.

Or. en

Módosítás 76

Marina Kaljurand, Birgit Sippel, Matjaž Nemeč

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

(EU) 2015/637 irányelv

16a cikk – 1 bekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) a 13. cikk (4) bekezdésével összhangban benyújtott utazási vagy tartózkodási adatok és nyilvántartások feldolgozása;

Or. en

Módosítás 77

Jana Toom, Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

(EU) 2015/367 irányelv

16a cikk – 1 bekezdés – fa pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) a 13c. cikk (1) bekezdésének -a)

Módosítás 78

Jana Toom, Sophia in 't Veld

Írányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

(EU) 2015/367 irányelv

16a cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(6) Az (5) bekezdésben említett személyes adatok kezelése során a tagállamok illetékes hatóságai, valamint az uniós intézmények és szervek megfelelő és konkrét intézkedéseket tesznek az érintettek érdekeinek védelme érdekében. Emellett belső szabályzatokat vezetnek be, és megteszik a szükséges technikai és szervezési intézkedéseket az ilyen személyes adatokhoz való jogosulatlan hozzáférés és azok továbbításának megakadályozása érdekében.

Módosítás

(6) Az (5) bekezdésben említett személyes adatok kezelése során a tagállamok illetékes hatóságai, valamint az uniós intézmények és szervek megfelelő és konkrét intézkedéseket tesznek az érintettek érdekeinek **és jogainak** védelme érdekében. Emellett belső szabályzatokat vezetnek be, és megteszik a szükséges technikai és szervezési intézkedéseket az ilyen személyes adatokhoz való jogosulatlan hozzáférés és azok továbbításának megakadályozása érdekében.

Módosítás 79

Jana Toom, Sophia in 't Veld

Írányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

(EU) 2015/367 irányelv

16b cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok biztosítják, hogy a képvisellel nem rendelkező polgárok számára az ezen irányelv szerinti jogaik megsértése esetén a nemzeti jog szerint

Módosítás

A tagállamok biztosítják, hogy a képvisellel nem rendelkező polgárok számára az ezen irányelv szerinti jogaik megsértése esetén a nemzeti jog szerint

hatékony jogorvoslat *álljon rendelkezésre*.

hatékony jogorvoslat *legyen elérhető*.

Or. en

Módosítás 80
Tineke Strik

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont
(EU) 2015/637 irányelv
19 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Legkorábban [*nyolc* évvel a módosító irányelv átültetési határidejét követően] a Bizottság elvégzi ezen irányelv értékelését, és az értékelés főbb megállapításairól jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

Módosítás

Legkorábban [*négy* évvel a módosító irányelv átültetési határidejét követően] a Bizottság elvégzi ezen irányelv értékelését, és az értékelés főbb megállapításairól jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

Or. en